



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.24/82
2 February 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по комбинированным перевозкам
(13 апреля 1999 года)

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ТРИДЦАТЬ ПЕРВОЙ СЕССИИ*,

которая состоится во Дворце Наций в Женеве
и откроется во вторник, 13 апреля 1999 года, в 10 час. 00 мин.

* В соответствии с пунктом 2 статей 14, 15 и 16 Европейского соглашения о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) любое предложение договаривающейся стороны о внесении поправки в Соглашение рассматривается Рабочей группой ЕЭК по комбинированным перевозкам. Таким образом, будет рассмотрен пункт 5 b) повестки дня и будут приняты предложения о внесении поправок в соответствии с пунктом 3 статей 14, 15 и 16 СЛКП.

* По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания копии документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний никакой документации распространяться не будет. До сессии недостающие документы можно получить непосредственно в Отделе транспорта ЕЭК (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: martin.magold@unece.org). Документы можно также получить (только на английском языке) с web-сайта Отдела транспорта ЕЭК в Интернете (www.unece.org/trans). В ходе сессии недостающие документы можно получить в секции распространения документов Отделения ООН в Женеве (комната С.111, 1-й этаж, Дворец Наций).

Внимание:

Для всех делегатов, участвующих в работе совещаний, проводимых во Дворце Наций, были введены новые процедуры аккредитации. В этой связи делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также в web-сайте Отдела транспорта ЕЭК в Интернете) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК не позднее чем за две недели до начала сессии либо по факсимильной связи (+41-22-917-0039), либо по электронной почте (martin.magold@unecce.org). В Женеве до начала сессии делегатов просят обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности Отделения ООН в Женеве, которое находится на вилле Ле-Фёйантин (Villa Les Feuillantines) по адресу: 13 Avenu de la Paix (см. прилагаемую схему) для получения нагрудных удостоверений личности. В случае возникновения трудностей просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК (внутренний номер 72453).

* * *

1. Утверждение повестки дня TRANS/WP.24/82
2. Выборы должностных лиц
3. Деятельность органов ЕЭК и других организаций, представляющая интерес Рабочей группы
 - a) Комитет по внутреннему транспорту (www.unecce.org)
 - b) Европейская комиссия (ЕК)
 - c) Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ)
 - d) Другие организации
4. Реализация решений Региональной конференции по транспорту и окружающей среде 1997 года ECE/RCTE/CONF./2/FINAL
ECE/RCTE/CONF./3/FINAL
TRANS/WP.24/R.85/Rev.1
TRANS/WP.24/R.80/Rev.1

5. Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)
 - a) Статус Соглашения СЛКП ECE/TRANS/88 и Corr.1
(www.un.org/depts/treaty)
 - b) Предлагаемые поправки к Соглашению СЛКП 1/
6. Протокол о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) ECE/TRANS/122, Corr.1 и 2
ECE/RCTE/CONF./7/FINAL
"Синяя книга" (будет распространена в ходе сессии)
7. Перечень существующих стандартов и параметров СЛКП TRANS/WP.24/1998/2
"Желтая книга" и добавление
8. Возможности согласования и унификации режимов гражданской ответственности, регулирующих комбинированные перевозки TRANS/WP.24/1999/1
9. Роль железнодорожного транспорта в развитии комбинированных перевозок
10. Последние изменения в области комбинированных перевозок в странах - членах ЕЭК Документы, которые будут переданы делегациями
11. Выполнение программы работы на 1999-2003 годы TRANS/WP.24/81, приложение
12. Прочие вопросы

Сроки проведения следующей сессии
13. Решения, принятые Рабочей группой

1/ В связи с рассмотрением этого пункта см. сноску на стр. 1.

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом повестки дня является ее утверждение (TRANS/WP.24/82).

2. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

В соответствии с правилами процедуры Комиссии и сложившейся практикой Рабочая группа изберет председателя своих сессий в 1999 году.

3. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК И ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИХ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

а) Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа заслушает информацию о результатах работы шестьдесят первой сессии Комитета по внутреннему транспорту (8-11 февраля 1999 года) в той мере, в которой они связаны с вопросами, представляющими интерес для Рабочей группы. В частности, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть свою утвержденную программу работы с учетом ресурсов (дни совещаний, секретариат), выделенных Рабочей группе в 1999 году (см. также пункт 11 повестки дня).

Подробная информация о деятельности Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК и его вспомогательных органов имеется на адресной странице ЕЭК в Интернете (www.unesc.org).

Рабочая группа заслушает также информацию о деятельности других вспомогательных органов Комитета по внутреннему транспорту, как, например, Рабочей группы по железнодорожному транспорту, Рабочей группы по внутреннему водному транспорту и Рабочей группы по таможенным вопросам, связанным с транспортом, в той мере, в какой она касается вопросов комбинированных перевозок.

б) Европейская комиссия (ЕК)

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию об осуществляемой ЕК в последнее время деятельности в области комбинированных перевозок.

с) Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ)

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о деятельности, осуществляемой в последнее время группой по комбинированным перевозкам ЕКМТ.

d) Другие организации

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о текущей и планируемой деятельности в области комбинированных перевозок других международных организаций.

4. РЕАЛИЗАЦИЯ РЕШЕНИЙ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ТРАНСПОРТУ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ 1997 ГОДА

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить об итогах Региональной конференции по транспорту и окружающей среде, состоявшейся в Вене 12-14 ноября 1997 года. В частности, на Конференции были приняты Декларация и Программа совместных действий (ECE/RCTE/CONF./2/FINAL; ECE/RCTE/CONF./3/FINAL). Рабочая группа, возможно, пожелает также напомнить о том, что она ранее подготовила два справочных документа о стимулировании комбинированных перевозок с целью оказания содействия в осуществлении устойчивой транспортной политики в Европе (TRANS/WP.24/R.85/Rev.1; TRANS/WP.24/R.80/Rev.1).

Рабочая группа заслушает информацию о последующей деятельности, осуществляемой странами - членами ЕЭК, заинтересованными международными организациями и секретариатом ЕЭК.

5. ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

a) Статус Соглашения СЛКП

На 1 января 1999 года договаривающимися сторонами Соглашения СЛКП были следующие страны (21): Австрия, Беларусь, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Турция, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария. Следующие страны подписали Соглашение СЛКП, но еще не стали договаривающимися сторонами: Бельгия, Польша и Финляндия.

Обновленную информацию о статусе Соглашения СЛКП, а также других договоров Организации Объединенных Наций можно получить через Интернет с web-сайта Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке (www.un.org/depts/treaty).

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию делегаций о намерениях стран - членов ЕЭК в отношении присоединения к Соглашению СЛКП и предложить, в частности, Бельгии, Польше, Республике Молдова, Украине и Финляндии как можно скорее предпринять все необходимые шаги, с тем чтобы стать договаривающимися сторонами Соглашения.

b) Предлагаемые поправки к Соглашению СЛКП

Рабочая группа заслушает информацию о дальнейших изменениях в связи с включением в Соглашение СЛКП железнодорожных линий и соответствующих объектов Республики Молдова и Украины, дополняющих предложения о поправках, которые уже были приняты Рабочей группой в отношении Венгрии и Румынии в сентябре 1997 года (TRANS/WP.24/77, приложение 1; TRANS/WP.24/81, пункты 20 и 21).

Правительствам, которые намерены предложить дополнительные поправки к Соглашению СЛКП, но пока не передали свои предложения в секретариат ЕЭК, предлагается сделать это как можно скорее.

6. ПРОТОКОЛ О КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

Рабочая группа, возможно, напомнит о том, что на Региональной конференции по транспорту и окружающей среде (Вена, 12-14 ноября 1997 года) данный Протокол к Соглашению СЛКП был подписан следующими 12 странами - членами ЕЭК: Австрией, Венгрией, Германией, Грецией, Данией, Италией, Нидерландами, Португалией, Румынией, Францией, Чешской Республикой и Швейцарией. Впоследствии Протокол был подписан Словакией - 29 июня 1998 года и Болгарией - 28 октября 1998 года.

Предложения о поправках, которые уже были представлены Рабочей группе на ее двадцать девятой сессии Венгрией, Румынией и Францией (см. неофициальный документ № 1 (1998)), будут вновь рассмотрены Рабочей группой сразу после вступления в силу Протокола (TRANS/WP.24/79, пункт 20).

Рабочая группа, возможно, также пожелает напомнить о том, что в соответствии с пунктом 2 постановляющей части резолюции, принятой на Региональной конференции по транспорту и окружающей среде (ECE/RCTE/CONF/7/FINAL), она решила обеспечить наблюдение за осуществлением Протокола и подготовить перечень параметров и стандартов в сотрудничестве с Рабочей группой ЕЭК по внутреннему водному транспорту. Эта Рабочая группа уже завершила разработку первого перечня существующих и целевых параметров сети водных путей категории Е, указанных в Европейском соглашении о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП), который в значительной степени охватывает сеть и параметры, предусмотренные в Протоколе к Соглашению СЛКП, и будет публиковаться через каждые пять лет (TRANS/SC.3/1997/2). Окончательный вариант так называемой "Синей книги" будет распространен на сессии.

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, каким образом осуществлять наблюдение за выполнением Протокола и за ведением перечня параметров и стандартов на основе "Синей книги".

Окончательный текст Протокола к Соглашению СЛКП (на английском, русском и французском языках) приводится в документе ECE/TRANS/122 и Corr.1 (Ф) и Corr.2 (Р).

7. ПЕРЕЧЕНЬ СУЩЕСТВУЮЩИХ СТАНДАРТОВ И ПАРАМЕТРОВ СЛКП

Рабочая группа, возможно, напомнит, что на своей двадцать девятой сессии она утвердила стандартный вопросник (TRANS/WP.24/1998/2) и поручила секретариату дополнительно включить во все ранее подготовленные вопросники по странам новые железнодорожные линии и соответствующие объекты, которые указаны в предложениях о поправках, принятых на двадцать пятой сессии Рабочей группы. Следует также дополнительно включить - в консультации с секретариатом Рабочей группы ЕЭК по железнодорожному транспорту - соответствующие параметры СМЖЛ и железнодорожные линии СМЖЛ, не являющиеся частью сети СЛКП, с целью подготовки единого сводного вопросника, охватывающего Соглашения СЛКП и СМЖЛ (TRANS/WP.24/79, пункт 23).

Из-за ограниченных кадровых ресурсов секретариат не смог завершить работу над подготовленными ранее вопросниками. Планируется передать их конкретным странам - членам ЕЭК в первом квартале 1999 года. Рабочая группа заслушает информацию о результатах работы по этому вопросу.

8. ВОЗМОЖНОСТИ СОГЛАСОВАНИЯ И УНИФИКАЦИИ РЕЖИМОВ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, РЕГУЛИРУЮЩИХ КОМБИНИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Рабочая группа, возможно, напомнит, что в ее программе работы в качестве приоритетного пункта указан "...анализ возможностей согласования и унификации режимов гражданской ответственности, регулирующих осуществление комбинированных перевозок. Это могло бы включать организацию "слушаний" всех заинтересованных предприятий частного сектора и правительственных ведомств".

После всестороннего обсуждения этого сложного вопроса на тридцатой сессии Рабочей группы (TRANS/WP.24/81, пункты 37-44) во Франкфурте (Германия) 7 и 8 декабря 1998 года состоялось неофициальное совещание заинтересованных экспертов. На этом совещании был рассмотрен вопрос о возможности проведения такого анализа, а также подход к устранению трудностей, обуславливаемых различиями в режимах ответственности, регулирующих работу различных видов транспорта, и/или пробелов в полном охвате всех вопросов в ходе операций по комбинированным перевозкам. Результаты работы этого неофициального совещания приводятся в документе TRANS/WP.24/1999/1 для их рассмотрения Рабочей группой и возможного принятия решения о дальнейшей деятельности.

9. РОЛЬ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА В РАЗВИТИИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

В соответствии со своим мандатом Рабочая группа, возможно, пожелает провести обмен мнениями о вкладе железных дорог, все чаще выступающих в качестве коммерческих предприятий, в содействие развитию конкурентоспособных услуг по комбинированным перевозкам. Участники сессии должны будут рассмотреть такие вопросы, как соответствующие целевые транспортные рынки и соответствующие ключевые факторы, определяющие конкурентоспособность комбинированных перевозок (например, качество услуг и цены).

10. ПОСЛЕДНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК В СТРАНАХ - ЧЛЕНАХ ЕЭК

Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обмен информацией по данному вопросу. Ожидается, что делегации сообщат в устной форме об опыте недавней деятельности, о новых и запланированных административных процедурах и новых технологиях в области комбинированных перевозок в своих странах и организациях. Приветствовалось бы использование с этой целью аудиовизуальных средств, которые секретариат мог бы распространить при условии их своевременного получения до начала сессии.

11. ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА 1999-2003 ГОДЫ

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть свою программу работы на 1999-2003 годы, утвержденную на ее тридцатой сессии (TRANS/WP.24/81, приложение), и примет решение по необходимой деятельности в целях обеспечения ее выполнения в соответствии с предусмотренными временными рамками и с надлежащим учетом нынешних ограниченных ресурсов секретариата ЕЭК в этой области.

12. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Сроки проведения следующей сессии

Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о сроках проведения своей следующей сессии.

Секретариат в предварительном порядке предпринял необходимые меры для проведения тридцать второй сессии Рабочей группы 6-8 сентября 1999 года.

13. УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

Ожидается, что Рабочая группа не будет утверждать доклад о работе своей сессии, а ограничится только утверждением краткого перечня принятых решений (TRANS/WP.24/63, пункт 54). После сессии секретариат в сотрудничестве с Председателем подготовит краткий отчет о работе сессии, который затем будет официально утвержден на осенней сессии Рабочей группы в сентябре 1999 года.



UNITED NATIONS OFFICE - GENEVA

CONFERENCE REGISTRATION FORM

Date:

Title of the Conference

Delegation/Participant of country, Organization or Agency)

Participant: Name Mr. Mrs. Ms.

First name(s)

Participation Category

Head of delegation

Observer (organization)

Delegation Member

NGO

Observer Country

Other (Please specify below)

.....
.....

Participation from/until

from

to ...

In which language do you prefer to receive documents

English

French

Russian

Official position (in own country):

Passport No :

Validity until:

Official telephone No:

Telefax No:

E-mail address:

Permanent official address:

Address in Geneva:

Accompanied by spouse

Oui

Non

Family name (spouse)

First Name (spouse)

On issue of ID Card

Participant signature:

Spouse signature:

Date :

Security Use Only

Card No issued:

Initials, UN Official

